

**[O vitelo e a bruxa]**

→ **Classificação:**

- [Lenda de Bruxas]
- Classificação por Paulo Correia, CEAO, 1 de Março de 2011.

→ **Assunto:** Sobre uma suposta bruxa que lança um feitiço maléfico sobre um vitelo e que o quebra por ameaça do dono...

→ **Palavras-chave:** ameaça, bruxa, campo de víboras, costureira, lameiro, mamar, vaca, Vimioso, vitelo

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Campo de Víboras

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Augusta Silvino Martins
- **Data de nascimento:** 1924
- **Residência:** Freguesia de Campo de Víboras

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Lar da Santa Casa da Misericórdia de Vimioso.
- **Duração do vídeo:** 00:00:57

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Fevereiro de 2011
- **Palavras:** 188

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Fevereiro de 2011
- **Palavras:** 142

**[O vitelo e a bruxa]**

[Informante 1 (MASM):] – Não sei se ouviu falar no tio<sup>(1)</sup> Santos, que o matou...

[Informante 2 (MASM):] – Não, não ouvimos...

[Informante 1 (MASM):] – (...)

[Informante 2 (MASM):] – Não, não, não ouvimos essa...

[Informante 1 (MASM):] – Parou-le<sup>(2)</sup> uma vaca no, no lameiro<sup>(3)</sup>. E vinha por aí com o vitelo, ou vitelo ou que era, em cima da égua. Ele e o vitelo. E a vaca vinha por trás. E passou ao pé da tal, da tal costureira que estava na varanda a costurar (e também traziam por bruxa!)

O rapaz chegou a casa, botou<sup>(4)</sup> o vitelo pra que mamasse na vaca...

[Informante 2 (MASM):] – Não mamava... Ai o gajo<sup>(5)</sup>!

[Informante 1 (MASM):] – E disse : – *Foi aquela égua que mo embruxou<sup>(6)</sup>!*

Foi-se lá a casa, disse: – *Se não mamou o vitelo! \*Sua isto, sua aquilo<sup>(7)</sup>, já te mato!*

– *Ah, filho, vai pra casa que o vitelo há-de mamar.*

Chegou a casa, já estava o vitelo...

[Informante 2 (MASM):] – (...) nas tetas da mãe...

[Informante 1 (MASM):] – Também foi verdade essa!»

Maria Augusta Silvino Martins, Campo de Víboras (Vimioso), Outubro de 2010

Glossário:

- (1) **Tio** – forma de tratamento que, em Portugal e sobretudo na província, no campo, é usada para homens de certa idade e de condição modesta.
- (2) **Le** – “lhe” (pronome, registo popular e modo informal).
- (3) **Lameiro** – «terra fresca, fértil, abundante de pastagem. Varzea.» Neves, Henrique das. (1897-1899). **Glossário de palavras, locuções e anexins**. Revista Lusitana, Volume V, Lisboa: Antiga Casa Bertrand, p.226.
- (4) **Botou** – pôs.
- (5) **Gajo** – indivíduo cujo nome não se sabe (coloquial, informal).

## Transcrições integrais/ Norte/Alto Trás-os-Montes/Bragança/Vimioso/[O vitelo e a bruxa]

- (6) **Embruxou** – enfeitiçou, fez bruxaria contra.
- (7) **Sua isto, sua aquilo** – maltratou verbalmente, injuriou, chamou nomes feios.

Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:

Barros, Vítor Fernandes, (2006). Dicionário do Falar de Trás-os-Montes e Alto Douro. Lisboa: Edição Âncora Editora e Edições Colibri, p.254

Barros, Vítor Fernandes, (2010). Dicionário de Falares das Beiras. 1ª. Edição. Lisboa: Âncora Editora e Edições Colibri, p.243

Gomes Pereira, A. (1909). Tradições populares e linguagem de Vila Real. Revista Lusitana, Volume XII. Lisboa: Imprensa Nacional, p.104.

Neves, Henrique das. (1897-1899). Glossário de palavras, locuções e anexins. Revista Lusitana, Volume V, Lisboa: Antiga Casa Bertrand, p.226.

Vasconcelos, José Leite de/Centro de Linguística da Universidade de Lisboa. Dicionário de Regionalismos e Arcaísmos (DRA). p.683.

<http://aulete.uol.com.br>; <http://michaelis.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.mirandadodouro.com> <http://www.priberam.pt>